



Ficha 1 (permanente)

Disciplina: História da Tradução				Código: HE158			
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular						
Pré-requisito: HE1121	Co-requisito: Não há		Modalidade: (X) Totalmente Presencial () Totalmente EaD () Parcialmente EaD ____*C.H.				
CH Total: 30							
Prática como Componente Curricular (PCC):	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP): 00
Atividade Curricular de Extensão (ACE):							
CH semanal: 02							
EMENTA (Unidade Didática)							
Relevância histórico-cultural do tradutor e da tradução; tradução e poder; tradução e religião; tradução e conhecimento, tradução e cultura, tradução e línguas nacionais, tradução e literaturas nacionais. Diferentes tradições do pensamento tradutório, da antiguidade até o início do século XX. A tradução e os tradutores no Brasil.							
Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Karine Marielly rocha da Cunha							
Assinatura: _____							

Anexo da Ficha 1

Disciplina: História da Tradução	Código: HE158
----------------------------------	---------------

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BERMAN, Antoine (2002): A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica: Herder; Goethe, Schlegel, Novalis, Humboldt, Schleiermacher; Holderlin. Trad. por Maria Emília Pereira Chanut. Bauru: EDUSC.
D'HULST, Lieven (2001): "Why and how to write translation histories?". In: C1vp: revista da área de língua e literatura inglesa e norte-americana do Departamento de Letras Modernas. São Paulo: FFLCH-USP. (p.21-32)
HEIDERMAN, Werner, org. (2001): Clássicos da teoria da tradução. Volume I - Alemão-português. Florianópolis: UFSC, Núcleo de Tradução.
MILTON, John (1998): Tradução: teoria e prática. São Paulo: Martins Fontes.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

NAVARRO, Eduardo de Almeida (2001): "The translation of the first texts to tupi, the classical indian language in Brazil". In: Crop: revista da área de língua e literatura inglesa e norte-americana do Departamento de Letras Modernas, São Paulo: FFLCH-USP. (p.51-73)
PAES, José Paulo (1990): Tradução: a ponte necessária - aspectos e problemas da arte de traduzir. São Paulo: Ática.
PAGANO, Adriana Silvina (2001): "An item called Books': translations and publisher's collections in the editorial booms in Argentina and Brazil from 1930 to 1950". In: Crop: revista da área de língua e literatura inglesa e norte-americana do Departamento de Letras Modernas. São Paulo: FFLCH-USP. (p.171-194)



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

- ROBINSON, Douglas, org. (2002): *Western Translation Theory: from Herodotus to Nietzsche*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing.
- RÓNAI, Paulo (1952/1987): *Escola de tradutores*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- VEGA, Miguel Angel, org. (1994): *Textos clásicos de teoría de la traducción*. Madrid: cátedra.
- VIEIRA, Adriana Silene (2001): "Monteiro Lobato Translator". In: *Crop: revista da área de língua e literatura inglesa e norte-americana do Departamento de Letras Modernas*. São Paulo: FFLCH-USP. (p.143-169)
- WOODSWORTH, Judith; DELISLE, Jean, org. (1995/1998): *Os tradutores na história*. Trad. por Sérgio Bath. São Paulo: Ática.
- WYLER, Lia (2001): "Translating Brazil". In: *Crop: revista da área de língua e literatura inglesa e norte-americana do Departamento de Letras Modernas*. São Paulo: FFLCH-USP. (p.33-50)
- ____ (1995): *A tradução no Brasil: ofício invisível de incorporar o outro*. Dissertação de mestrado. Rio de Janeiro: UFRJ.